

391D0424

23.8.91

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 235/9

BESLUT nr 146**av den 10 oktober 1990****om tolkningen av artikel 94.9 i förordning (EEG) nr 1408/71****(91/424/EEG)**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS ADMINISTRATIVA KOMMISSION FÖR SOCIAL TRYGGHET FÖR MIGRERANDE ARBETARE HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av artikel 81 a i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, enligt vilken Administrativa kommissionen är ansvarig för att handha alla administrativa frågor och tolkningsfrågor som uppstår på grundval av bestämmelserna i förordning (EEG) nr 1408/71 och följande förordningar,

med beaktande av artikel 2.1 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 av den 21 mars 1972 enligt vilken Administrativa kommissionen är ansvarig för utarbetandet av blanketter för intyg, bestyrkta utlåtanden, deklARATIONER, ansökningar och andra handlingar som behövs för förordningarnas tillämpning,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3427/89 av den 30 oktober 1989 vilken inför en enhetlig lösning för alla medlemsstater på problemet utbetalning av familjeförmåner till familjemedlemmar som inte är bosatta inom den behöriga statens territorium,

med beaktande av artikel 94.9, ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 3427/89, vilken å ena sidan anger att de familjebidrag som anställda i Frankrike uppbär för familjemedlemmar som den 15 november 1989 bosatta i en annan medlemsstat, skall fortsätta att utbetalas med de belopp, inom de gränser och enligt de regler som gäller den dagen så länge beloppen överstiger de förmånsbelopp som skulle ha utbetalats från och med den 16 november 1989, och så länge som berörda personer omfattas av fransk lagstiftning; Artikeln anger å andra sidan att Administrativa kommissionen skall avge ett yttrande om förfarandet för genomförandet av denna punkt, och särskilt hur kostnaderna för dessa bidrag skall fördelas, och

med beaktande av följande:

Det är viktigt att exakt definiera räckvidden av artikel 94.9 i rådets förordning (EEG) nr 3427/89 och villkoren för dess tillämpning.

Det är nödvändigt att fastställa förfarandet för utbetalande av bidragen, med beaktande av de berörda institutionernas ansvar, jämförelsen mellan summan av familjeförmånerna (garantibeloppet) och den summa som utgörs av franska familjeförmåner, utbetalningen, om lämpligt, av ett tillägg som är skillnaden mellan dessa två summor, och fördelningen av kostnaderna för dessa bidrag mellan institutionerna i fråga.

Det är dessutom nödvändigt att fastställa omräkningskursen för de valutor som skall användas för ovannämnda jämförelse.

Två särskilda standardblanketter bör framställas, en som intygar utbetalningen av familjeförmåner för november månad 1989 och en annan som intygar att utbetalning av familjebidrag enligt artikel 94.9 fortsätter eller avslutas.

Det språk som blanketterna skall utfärdas på har fastställts i Administrativa kommissionens rekommendation nr 15.

Slutligen bör de tidsgränser som är tillämpliga på utövandet av rätten att uppbära ett garantibelopp vad avser familjebidrag bestämmas.

Beslut har fattats i enlighet med villkoren i artikel 80.3 i förordning (EEG) nr 1408/71.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

1. a) Bestämmelserna i artikel 94.9 i förordning (EEG) nr 1408/71 skall vara tillämpliga om en anställd som omfattades av fransk lagstiftning den 15 november 1989 uppbär sådana familjebidrag som anges i den tidigare artikeln 73.2 för familjemedlemmar som är bosatta i en annan medlemsstat; bestämmelserna skall inte tillämpas om rätten till familjeförmåner förvärvades i bosättningslandet den 15 november 1989; de skall definitivt upphöra att vara tillämpliga om en rätt till familjeförmåner senare förvärvas i bosättningsstaten.

Dessutom skall familjebidrag som en anställd i Frankrike uppbär den 15 november 1989 för familjemedlemmar som är bosatta i en annan medlemsstat, fortsätta att utbetalas enligt bestämmelserna i artikel 94.9 så länge som familjemedlemmarna fortfarande är bosatta inom den andra medlemsstatens territorium.

- b) De familjebidrag som avses i artikel 94.9 i förordning (EEG) nr 1408/71 skall vara desamma som de som verkligen utbetalades till den anställde i november 1989 för de av hans familjemedlemmar som var berättigade till dessa bidrag. Summan av dessa bidrag skall utgöra garantibeloppet.

De familjeförmåner som avses i nämnda artikel skall vara de franska familjeförmåner som den anställde har rätt till från och med den 16 november 1989.

- c) Om, för två på varandra följande månader, summan av de franska familjeförmånerna, med undantag för de som utbetalas som ett engångsbelopp (för att möjliggöra jämförelse bortses från dessa) är större än eller lika med garantibeloppet för en given månad, skall rätten till summan definitivt upphöra.

Med beaktande av villkoret i artikel 94.9 skall, för den person som även i fortsättningen omfattas av fransk lagstiftning, ingen hänsyn tas till avbrott i arbetet som är kortare än en månad eller till perioder av temporär frånvaro från arbetet som beror på sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet, yrkessjukdom eller arbetslöshet, och lön eller motsvarande förmåner enligt fransk lagstiftning skall, med undantag för pensioner, eller förmåner som beror på betald ledighet, strejk eller lockout, fortsätta att utbetalas.

- d) Garantibeloppet skall fastställas definitivt. I synnerhet kan det inte omräknas vid en senare tidpunkt på grund av en ändring i beloppet för familjebidrag enligt den medlemsstats lagstiftning, inom vars territorium familjemedlemmarna var bosatta den 15 november 1989 eller på grund av en ökning av antalet familjemedlemmar.

I händelse av en påföljande minskning av antalet familjemedlemmar, enligt artikel 94.9, i den medlemsstat där de är bosatta, skall garantibeloppet omräknas med hänsyn till återstående antal familjemedlemmar, till det belopp och inom de gränser som den 15 november 1989 var tillämpliga inom den nämnda medlemsstatens territorium.

2. a) För att möjliggöra för den franska behöriga institutionen att bestämma om bestämmelserna i artikel 94.9 bör tillämpas, skall institutionen på den plats där familjemedlemmarna var bosatta den 15 november 1989, på begäran från personerna i fråga eller från den franska institutionen göra ett utlåtande som intygar att familjebidrag utbetalades eller inte utbetalades för november 1989, i enlighet med standardblankett E 412 F nedan.

Om familjebidrag utbetalades, skall institutionen på bosättningsorten i det bestyrkta utlåtandet ange såväl antalet familjemedlemmar för vilka de utbetalades som summan av bidragen, per familjemedlem eller för familjen som helhet, enligt bestämmelserna i tillämplig lagstiftning.

Ovannämnda bestyrkta utlåtande skall också ange om den anställdes make eller den person till vilken familjebidragen utbetalades var yrkesverksam i november 1989 eller utövade en verksamhet som enligt beslut nr 199 likställs med yrkesverksamhet.

- b) Vid mottagandet av detta bestyrkta utlåtande, skall den franska behöriga institutionen, om lämpligt, jämföra summan av de familjeförmåner som avses i punkt 1 b andra meningen med garantibeloppet.

Om summan av familjeförmånerna är större än eller lika med garantibeloppet, skall den behöriga institutionen endast betala ut förmånerna.

Om summan av familjeförmånerna är lägre än garantibeloppet, skall förmånerna utbetalas av den franska behöriga institutionen och ett tillägg som utgör skillnaden mellan garantibeloppet och dessa förmåner skall utbetalas av institutionen på bosättningsorten.

Om summan av de franska familjeförmånerna är noll, skall det tillägg som utbetalas av institutionen på bosättningsorten vara lika stort som garantibeloppet.

- c) För att göra den jämförelse som avses i föregående stycke, skall den franska behöriga institutionen räkna om garantibeloppet till sin egen valuta, och därvid använda den omräkningskurs som anges i artikel 107.1 i förordning (EEG) nr 574/72. Den omräkningskurs som skall användas skall vara den kurs som tillämpas den 16 november 1989.

3. a) Om ett utjämnings tillägg skall utbetalas, skall den franska behöriga institutionen varje månad sända institutionen på bosättningsorten ett intyg om att utbetalning av familjebidrag fortsätter eller avslutas, i enlighet med standardblankett E 413 F nedan.

Vid mottagandet av detta intyg, skall institutionen på bosättningsorten betala ut ett tillägg som utgör skillnaden mellan garantibeloppet och dess motsvarighet i landets egen valuta av summan av de franska familjeförmånerna, till den officiella växelkursen på dagen för jämförelse.

- b) Om den lagstiftning som institutionen på bosättningsorten tillämpar, fastställer att familjeförmåner skall utbetalas med andra än månatliga intervall, kan nämnda institution betala ut utjämnings tillägget i enlighet med dessa intervall.
- c) Om personen i fråga inte längre omfattas av bestämmelserna i artikel 94.9, skall den franska behöriga institutionen använda det intyg som avses i föregående stycken för att meddela institutionen på bosättningsorten om att rätten till garantibeloppet definitivt har upphört.

4. Medlemsstaternas behöriga institutioner skall göra de blanketter som avses i punkterna 2 a och 3 a tillgängliga för de behöriga institutioner som berörs. Dessa blanketter skall vara tillgängliga på gemenskapens officiella språk och skall utformas på ett sådant sätt att de olika språkversionerna är helt jämförbara för att möjliggöra att varje berörd person kan få en blankett som är tryckt på hans eget språk.

5. I händelse av en omräkning av garantibeloppet i enlighet med de villkor som har fastställts i punkt 1 d tredje meningen, skall institutionen på bosättningsorten åter utfärda det intyg som avses i punkt 2 a. Den franska behöriga myndigheten skall sedan göra en ny jämförelse i enlighet med styckena 2 b och 2 c.

6. Kostnaderna för de bidrag som utgör garantibeloppet i artikel 94.9 i förordning (EEG) nr 1408/71 skall fördelas på följande sätt:

- Den franska behöriga institutionen skall bära kostnaden för dessa bidrag upp till den totala summan av de franska familjeförmåner som utbetalas till den anställda för familjemedlemmar som är bosatta i en annan medlemsstat.
- Institutionen på familjemedlemmarnas bosättningsort skall bära kostnaden för skillnaden mellan garantibeloppet och summan av dessa familjeförmåner.

Frankrike och en annan medlemsstat eller deras behöriga myndigheter får komma överens om andra arrangemang för fördelning av kostnaderna och skall informera Administrativa kommissionen om detta.

7. Vad gäller utövandet av den rätt, som erkänns i artikel 94.9, att motta ett garantibelopp avseende familjebidrag, skall den tvåårsgräns som anges i fransk lagstiftning tillfälligt upphävas fram till det datum då detta beslut tillämpas och skall endast tillämpas med verkan från nämnda datum.

8. Detta beslut skall vara tillämpligt från och med den första dagen i den månad som följer efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

M. T. FERRARO

Ordförande i Administrativa kommissionen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA
Förordningar om social trygghet

Se instruktioner på s. 3

E 412**F** ⁽¹⁾

INTYG OM UTBETALNING AV FAMILJEBIDRAG ENLIGT DEN TIDIGARE ARTIKELN 73.2 I FÖRORDNING 1408/71 FÖR NOVEMBER MÅNAD 1989

Artikel 94.9 i förordning 1408/71

A. Begäran om Intyg

Ifylles av den franska institution som är ansvarig för beviljande av familjeförmåner.

1	Person som ansöker om familjeförmåner: anställd som lyder under fransk lagstiftning den 15 november 1989			
1.1	Efternamn ^(1a)			
1.2	Förnamn	Flicknamn	Födelseort ^(1b)	
1.3	Födelsedatum	Kön	Nationalitet	DNI ^(1c)
1.4	Civilstånd	☐ Ensamstående ☐ Frånskild	☐ Gift ☐ Separerad	☐ Änka/änkling
1.5	Adress ⁽²⁾ :			

2	Make eller person hos vilken familjemedlemmarna är bosatta ⁽⁵⁾			
2.1	Efternamn ^(1a)			
2.2	Förnamn	Flicknamn	Födelseort ^(1b)	
2.3	Födelsedatum	Kön	Nationalitet	DNI ^(1c)
2.4	Nuvarande yrkesverksamhet: — Utöver personen för närvarande avlönad yrkesverksamhet (eller verksamhet som likställs därmed) ⁽⁷⁾ ☐ Ja ☐ Nej — Är personen för närvarande egenföretagare (eller utövar personen verksamhet som likställs därmed) ⁽⁷⁾ ☐ Ja ☐ Nej			
2.5	Adress ⁽²⁾ :			

3	Andra familjemedlemmar än maken (som den institution som avses i fält 5 har vetskap om)					
	Efternamn ^(1a)	Förnamn	Födelsedatum	Släktskapsförhållande ⁽³⁾	Bosättningsort ⁽⁴⁾	Yrke
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

E 412

F

4	Behörig institution på familjemedlemmarnas bosättningsort
4.1	Namn
4.2	Adress(2)
4.3	Journalreferensnummer

5	Fransk institution som är ansvarig för beviljande av familjeförmåner	
5.1	Namn	
5.2	Adress(2)	
5.3	Journalreferensnummer	
5.4	Stämpel	
	5.5	Datum
	5.6	Underskrift

B. Intyg om garantibelop vad avser familjebidrag

Ifylles av institutionen på den ort där familjemedlemmarna var bosatta den 15 november 1989

6	
6.1	I november 1989, var personen i fält 2
6.2	☐ yrkesverksam eller utövade en verksamhet som likställs därmed(7), vilket gav honom rätt til familjeförmåner (enligt villkoren i artikel 76 i förordning 1408/71).
6.3	☐ inte yrkesverksam och utövade inte en verksamhet som likställs därmed(7) och, i kraft av de rättigheter som den arbetstägare som anges i fält 1 har, mottog personen familjebidrag från den behöriga franska institutionen enligt den tidigare artikeln 73.2 i förordning 1408/71.
	Summan av de familjeförmåner som utbetalades under november 1989(6):
6.4	☐ sysselsatt på ett sådant sätt som avses i 6.3 men mottog inget familjebidrag för november 1989
	Skäl:
6.5	Kommentarer

7	
7.1	Om det garantibelopp som avses i fält 6 har blivit omräknat per den 15 november 1989:
	Beloppet uppgåt till/från månad
7.2	Skäl för omräkning

8	Institution på den ort där familjemedlemmarna var bosatta den 15 november 1989	
8.1	Namn	
8.2	Adress(2)	
8.3	Journalreferensnummer	
8.4	Stämpel	
	8.5	Datum
	8.6	Underskrift

E 412

F

INSTRUKTIONER

Blanketten skall ifyllas med tryckbokstäver och endast på de med punkter markerade linjerna. Den består av tre sidor, varav ingen får utelämnas även om den inte innehåller någon relevant information.

ANMÄRKNINGAR

- (1) Symbol för det land under vars lagstiftning den anställda lyder: F = Frankrike.
- (1a) För spanska medborgare anges båda efternamnen.
För portugisiska medborgare anges alla namn (förnamn, efternamn, flicknamn) i samma ordning enligt civilstånd som de har i identitetskortet eller passet.
- (1b) För portugisiska distrikt anges också församling och lokal myndighet.
- (1c) För spanska medborgare anges det nummer som finns på det nationella identitetskortet (DNI), om ett sådant finns; numret skall anges även om kortet är för gammalt. Om inget sådant kort finns anges "Inget".
- (2) Gata, nummer, postnummer, stad, land.
- (3) Ange det släktskapsförhållande som varje familjemedlem har till arbetstagaren med hjälp av följande symboler:
A = barn fött inom äktenskapet. I Spanien såväl barn som fötts inom äktenskapet som barn som fötts utanför äktenskapet.
B = legitimerat barn.
C = adopterat barn.
D = barn fött utanför äktenskapet, (om blanketten ifylls av en manlig arbetstagare, skall barn fött utanför äktenskapet bara anges om arbetstagarens underhållsplikt är officiellt erkänd).
E = barn till en make som tillhör arbetstagarens hushåll.
F = barnbarn eller syskon som personen i fråga har upptagit i sitt hushåll. Även bror- och systersöner samt brors- och systerdöttrar intill tredje led om den behöriga institutionen är en grekisk institution.
G = andra barn som permanent tillhör hushållet och som jämställs med arbetstagarens barn (fosterbarn).
Andra släktskapsförhållanden (t.ex. mor- och farfar) skall anges fullständigt. Om barnet är gift, skilt, änka eller änking, skall detta anges under punkt 3.1. Där anges även (vad avser grekiska institutioner) om barnet bara har en förälder i livet.
- (4) Om barnet är bosatt på en annan adress än den som anges i 1.5 eller 2.5 skall detta anges nedan.

Efternamn och förnamn:

.....

Adress(2):

.....

- (5) Inom parentes efter punkt 2.1 anges släktskapsförhållandena mellan denna person och arbetstagarens familjemedlemmar.
- (6) Ange beloppet i den lokala valutan i den stat där familjemedlemmarna är bosatta samt typ av valuta.
- (7) Enligt definitionen i beslut nr 119.

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA
Förordningar om social trygghet

Se instruktioner på s. 3

E 413**F** ⁽¹⁾**INTYG OM UTBETALNING ELLER BORTFALL AV UTBETALNING AV FAMILJEBIDRAG ENLIGT ARTIKEL 94.9 I FÖRORDNING (EEG) nr 1408/71***Artikel 94.9 i förordning 1408/71**Ifylles av den behöriga franska institution som har betalat ut familjeförmåner under månad ...*

1	Anställd som lyder under fransk lagstiftning den 15 november 1989			
1.1	Efternamn ^(1a)			
1.2	Förnamn	Flicknamn	Födelseort ^(1b)	
1.3	Födelsedatum	Kön	Nationalitet	DNI ^(1c)
1.4	Civilstånd	☐ Ensamstående	☐ Gift	☐ Änka/änkling
		☐ Frånskild	☐ Separerad	
1.5	Adress ⁽²⁾			

2	Make eller person som familjemedlemmarna bor hos			
2.1	Efternamn ^(1a)			
2.2	Förnamn	Flicknamn	Födelseort ^(1b)	
2.3	Födelsedatum	Kön	Nationalitet	DNI ^(1c)
2.4	Utövar personen för närvarande avlönad yrkesverksamhet (eller verksamhet som likställs därmed) ⁽³⁾			
	☐ Ja	☐ Nej		
	Är personen för närvarande egenföretagare (eller utövar personen verksamhet som likställs därmed) ⁽³⁾			
	☐ Ja	☐ Nej		
2.5	Adress ⁽²⁾ :			

3	Behörig institution på familjemedlemmarnas bosättningsort			
3.1	Namn			
4.2	Adress:			
3.3	Journalreferensnummer			

E 413

F

4	Garantibelopp eller nytt garantibelopp efter omräkning
4.1	Belopp:
4.2	Valuta:
4.3	Motvärde i franska franc för november månad 1989:
5	Summan av de familjeförmåner som den behöriga franska institutionen har betalat ut för familjemedlemmar bosatta i den andra medlemsstaten
5.1	Familjebidrag och ålderstillägg:
5.2	Bidrag för barn över 3 månader:
5.3	Familjetillägg:
5.4	Familjestödsbidrag (undantaget barn som mist en av föräldrarna eller båda föräldrarna):
5.5	Särskilt undervisningsbidrag:
5.6	Bidrag till ensamstående förälder:
5.7	Bidrag vid skolårets början (endast i upplysningssyfte):
5.8	Total summa (undantaget 5.7):
6	Artikel 94.9 skall fortsätta att tillämpas under månad
7	Artikel 94.9 kommer att uppgöra att gälla från månad på grund av följande skäl:
7.1	☐ Den person som anges i fält 1 har inte varit yrkesverksam i mer än en månad och uppbär inte sjuk- eller arbetslöshetsförmåner enligt fransk lagstiftning
7.2	☐ Maken eller den person hos vilken familjemedlemmarna är bosatta, och som anges i fält 2, har rätt till familjeförmåner i bopärländet enligt villkoren i artikel 76
7.3	☐ Summan av de franska familjeförmåner som har utbetalats under månad är större än garantibeloppet i fält 4
7.4	☐ Alla familjemedlemmar har flyttat till en annan medlemsstat
8	Behörig fransk institution vad avser familjeförmåner
8.1	Namn
8.2	Adress
8.3	Journalreferensnummer:
8.4	Stämpel:
8.5	Datum:
8.6	Underskrift

E 413**F****INSTRUKTIONER**

Blanketten skall ifyllas med tryckbokstäver och endast på de med punkter markerade linjerna. Den består av tre sidor, varav ingen får utelämnas även om den inte innehåller någon relevant information.

ANMÄRKNINGAR

- (1) Symbol för det land under vars lagstiftning den anställde lyder: F = Frankrike.
 - (1a) För spanska medborgare anges båda efternamnen.
För portugisiska medborgare anges alla namn (förnamn, efternamn, flicknamn) i samma ordning enligt civilstånd som de har i identitetskortet eller passet.
 - (1b) För portugisiska distrikt anges också församling och lokal myndighet.
 - (1c) För spanska medborgare anges det nummer som finns på det nationella identitetskortet (DNI), om ett sådant finns; numret skall anges även om kortet är för gammalt. Om inget sådant kort finns anges "Inget".
 - (2) Gata, nummer, postnummer, stad, land.
 - (3) Samma betydelse som i beslut nr 119.
-